

Presentazione

Il terzo numero di «Quaderns d'Italia» raccoglie i risultati delle Ie Giornate sull'insegnamento dell'italiano come lingua straniera tenutesi a Barcellona dal 18 al 20 aprile 1996. Organizzate dall' Area di Italiano dell' Universitat Autònoma de Barcelona, esse hanno costituito una stimolante occasione di dibattito e di riflessione per docenti che operano nei diversi settori scolastici (dalla Scuola Elementare all' Università) e nelle diverse aree geografiche spagnole, con l'apporto anche di due Atenei italiani, Salerno e Venezia. Ci è sembrato inoltre opportuno, per analogia con la linea di questo numero, proporre una serie di spunti emersi in un Seminario di Studio e di Aggiornamento su «Cinema e didattica» svoltosi presso il Liceo Scientifico «E. Amaldi» di Barcellona dal 10 al 12 aprile 1997.

Da un punto di vista della gestione editoriale, la rivista annuncia già in questo numero, importanti novità che diverranno operative dal prossimo, il quarto, la cui pubblicazione è prevista nella prima metà del 1999. Si tratta innanzi tutto dell'ampliamento della direzione che si estende alle tre Università catalane (Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat de Barcelona e Universitat de Girona) che si faranno carico degli oneri finanziari relativi alla pubblicazione ed alla diffusione della rivista. L'incremento della partecipazione accademica si traduce anche, naturalmente, in un impegno scientifico ed organizzativo di maggiore portata. In questa fase di consolidamento, va' inoltre segnalato l'avvio operativo di un Consiglio di Redazione e di un Comitato Scientifico Internazionale. Si apre quindi una nuova serie di «Quaderns d'Italia», il cui destino era però già implicito sin dal primo numero della rivista che nasceva nel 1996 con la vocazione a coinvolgere una maggior presenza accademica e soprattutto ad incrementare progressivamente, insieme ai mezzi economici ed amministrativi, l'ambizione delle sue proposte. Si mantiene il taglio monografico già emerso nel secondo numero, con temi che verranno via via annunciati ai lettori (il prossimo sarà il canone della letteratura italiana e la sua «traducibilità» all' estero); oltre alla sezione tematica comune ve ne sarà una riservata ad articoli di diversa natura (sulla lingua e sulla letteratura italiana) ed un' altra dedicata alle recensioni, con un particolare interesse alle traduzioni. Naturalmente invitiamo tutti gli studiosi a dare il loro contributo che verrà sempre e comunque preso in considerazione dai membri del Consiglio di Redazione e successivamente vagliato dal Comitato anonimo di censori.

La redazione

Presentació

El tercer número de QUADERNS D'ITALIÀ recull els resultats de les Primeres Jornades sobre l'Ensenyament de l'italià com a llengua estrangera que tingueren lloc a Barcelona del 18 al 20 d'abril de 1996. Organitzades per l'Àrea de Filologia Italiana de la Universitat Autònoma de Barcelona, aquestes sessions van oferir una estimulant ocasió de debat i de reflexió per a professors que ensenyen en els diversos nivells didàctics (de l'escola elemental a la universitat) i en les diverses àrees geogràfiques de l'Estat espanyol, amb l'aportació també de dues universitats italianes, Salerno i Venècia. Ens ha semblat oportú, a més, per analogia amb la línia d'aquest número, publicar algunes de les propostes del Seminari d'estudi i d'ajornament sobre cinema y literatura que tingué lloc al Liceo Scientifico «E. Amaldi» de Barcelona del 10 al 12 d'abril de 1997.

Pel que fa a la gestió editorial, la revista anuncia ja des d'aquest número, importants novetats que es faran efectives a partir del proper, el quart, la publicació del qual és prevista al llarg de la segona meitat de 1999. És tracta en especial de l'ampliació de la direcció que es fa extensiva a tres universitats catalanes (Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat de Barcelona, Universitat de Girona) que a partir d'aquesta data es faran càrrec del finançament de la publicació i de la difusió de la revista. L'augment de la participació acadèmica es tradueix també com és natural, en un compromís científic i organitzatiu de major abast. Aquesta fase de consolidació presenta també la novetat de la creació d'un Consell de Redacció i d'un Comitè Científic Internacional. S'obre, per tant, una nova sèrie de QUADERNS D'ITALIÀ, el destí dels quals era ja implícit, però, des del primer número de la revista que neixia l'any 1996 amb la vocació d'implicar una major presència acadèmica i, sobretot, d'incrementar progressivament, juntament amb els mitjans econòmics i administratius, l'ambició de les seves propostes. Mantenim el criteri dels números monogràfics que establírem a partir del segon número, amb temes que comunicarem anticipadament als lectors (el proper número el dedicarem al «canon» de la literatura italiana i a la seva «traducibilitat» a l'estranger); a més de la secció temàtica, n'hi haurà una altra reservada a articles diversos (sobre la llengua i la literatura italianes) i una altra dedicada a les ressenyes, amb un interès particular per les traduccions. Com és obvi, convidem a tots els estudiosos a col·laborar amb nosaltres. Us preguem de fer-nos arribar els vostres treballs que en tot moment seran examinats pels membres del Comitè de Redacció i després per un Comitè de Censors anònim.